Porównanie tłumaczeń Psalmów 118:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JH(WH) mą mocą i pieśnią,\* On stał się moim Wybawcą.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE moją mocą i pieśnią, On stał się moim wybawcą! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE *jest* moją siłą i pieśnią, on stał się moim zbawieniem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pan jest mocą moją, i pieśnią moją; on był moim wybawicielem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Moc moja i chwała moja JAHWE i zstał mi się zbawieniem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan, moja moc i pieśń, stał się moim zbawieniem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan jest mocą i siłą moją, On stał się wybawicielem moim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE jest moją mocą i pieśnią, On stał się moim wybawcą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE jest moją mocą i chlubą, On stał się mym wybawieniem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mocą moją i śpiewem jest Jahwe, On stał się moim zbawieniem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я зрадів дорогою твоїх свідчень наче всяким багацтвом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY moją sławą i pieśnią; On był moim zbawieniem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jah jest moją osłoną i potęgą i staje się dla mnie wybawieniem. |

1. 1) Lub: siłą. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 15:2</x>; <x>290 12:2</x> [↑](#footnote-ref-3)